

ĐÊM HỒM 1^{er} NOVEMBRE VỪA RỒI

ĐỘNG ĐẤT Ở SON-LA, CỨNG KHÔNG THIỆT HẠI MẪY

Chúng tôi đã nói về việc động đất hôm 1^{er} Novembơ vào buổi sáng. Sau đó, vào buổi chiều, động đất lại xảy ra. Động đất này kéo dài từ 11 giờ 20 phút đến 11 giờ 30 phút, thiệt hại không đáng kể.

Phóng viên của chúng tôi về việc động đất hôm 1^{er} Novembơ. Vào buổi chiều, động đất lại xảy ra. Động đất này kéo dài từ 11 giờ 20 phút đến 11 giờ 30 phút, thiệt hại không đáng kể.

Yên-bang. - Vào hồi 10 giờ đêm hôm 1^{er} Novembơ, trong lúc mọi người an giấc hoặc còn thức ngủ, bỗng thấy nhà cửa rung chuyển dữ dội. Mọi người hoảng sợ, chạy ra ngoài tìm nơi ẩn nấp. Sau đó, mọi người trở về nhà, thấy mọi thứ vẫn bình thường.

Ninh-giang. - Lúc gần 11 giờ đêm hôm 1^{er} Novembơ, ở dưới núi Phước-yên, động đất xảy ra. Mọi người hoảng sợ, chạy ra ngoài tìm nơi ẩn nấp. Sau đó, mọi người trở về nhà, thấy mọi thứ vẫn bình thường.

Phước-yên. - Hồi 11 giờ đêm hôm 1^{er} Novembơ, động đất xảy ra. Mọi người hoảng sợ, chạy ra ngoài tìm nơi ẩn nấp. Sau đó, mọi người trở về nhà, thấy mọi thứ vẫn bình thường.

Tuyên-quang. - Hồi 11 giờ 20 phút đêm hôm 1^{er} Novembơ, động đất xảy ra. Mọi người hoảng sợ, chạy ra ngoài tìm nơi ẩn nấp. Sau đó, mọi người trở về nhà, thấy mọi thứ vẫn bình thường.

Sơ-lai. - Hồi 11 giờ 25, 11 giờ 30 phút đêm hôm 1^{er} Novembơ, động đất xảy ra. Mọi người hoảng sợ, chạy ra ngoài tìm nơi ẩn nấp. Sau đó, mọi người trở về nhà, thấy mọi thứ vẫn bình thường.

Đông-dương. - Hồi 11 giờ 30 phút đêm hôm 1^{er} Novembơ, động đất xảy ra. Mọi người hoảng sợ, chạy ra ngoài tìm nơi ẩn nấp. Sau đó, mọi người trở về nhà, thấy mọi thứ vẫn bình thường.

Đông-dương. - Hồi 11 giờ 30 phút đêm hôm 1^{er} Novembơ, động đất xảy ra. Mọi người hoảng sợ, chạy ra ngoài tìm nơi ẩn nấp. Sau đó, mọi người trở về nhà, thấy mọi thứ vẫn bình thường.

Thế - giới sáng nay

(Tiếp theo trang trước)
NỖI NGÀY BÌNH Ứ
BẮC-LÔ AN NHIỀU LÂM
Trên Bắc-Lô, quân Ý tiến lên mau lẹ, mà không hề có một dấu hiệu nào của công việc tiếp tế lương-thực. Chỉ còn lại những đống lương-thực bị bỏ lại trên đường, bị chuột ăn mất.

BINH Ứ ĐÁNH HARRAR
GẮP LÂM
R. m.c. - Cuộc hành-biên của Ý giờ lại thay đổi mục đích. Ý giờ lại đánh H. Ertrayre đánh qua A. giờ lại tiến tới Somalie đánh qua.

Phối Quân
(Tiếp theo trang trước)
Ngày 12 tháng 10 năm 1935, các đơn vị của quân đội Ý đã tiến hành một cuộc hành quân vào vùng núi phía tây của Ethiopia. Cuộc hành quân này đã gặp phải sự kháng cự quyết liệt của quân đội Ethiopia.

DÂY BĂNG Cho các Viên-Quan
Đến-hiện có tiếp đang bên Pháp một dây băng các thứ dây (tên gọi là dây-băng) để dùng cho các viên-quan. Dây băng này được làm từ chất liệu bền bỉ, có thể chịu được áp lực lớn.

Impimerie de l'Union NGUYEN-VAN-CUON
87, rue Lucien Meunier SAIGON

CUỘC ĐUA NGỰA SAIGON



KY THỨ NHỊ
(Ngày chầu-nhất 17 Novembơ 1935)
Dạng tên

BỘ THỨ NHẤT	
Phấn thường Tigrane	40.5
Đỏ rêu chày 1.500 thước, cho ngựa 16	45.5
Ảng 2, là 4 tuổi sắp lên	52.5
Max Linder	45.4
Đ-Ngọc	43
Princessa	45.5
Kim-Lợi	58

BỘ THỨ NHỊ	
Phấn thường Tia-Son	40.5
Đỏ rêu chày 2000 thước, cho ngựa 16	45.5
(C) 1/2 là 4 tuổi sắp lên	52.5
Gold Flag	45.4
Hồi-Hoa	43.5
Bam-Voi	49
Bam Anh	81
Liệp-Lâm	45.5
Ph-Hương	45
Galopix II	48

BỘ THỨ BA	
Phấn thường Emilenos	40.5
Đỏ rêu chày 300 là chày 1.500	45.5
thước, cho ngựa 16 là 4 tuổi sắp lên	52.5
Yang-Vay	100.3 - 39.8
Hồng-Hương	200 - 37
Dragon Neri	250 - 45
A. Talock	150 - 39
Stella ex Agenda 150	- 35.5
Vinh-Lang	200 - 41.8
Kim-Tiến	150 - 35.5
Bam-Hồng II	100 - 35
Bam Anh	200 - 43
Méla	100 - 37
Vân-Phi	150 - 37.1
Kim-Tiến	150 - 35.5
Đ-Ngọc	200 - 43

Hỏi khuya này bà hòa viếng kho Joseph Martin

Xe chở lúa lại chạy lại nhà bác - sanh Hồng-Phước
Hỏi khuya này, hồi 11 giờ rưỡi, hàng trăm người dân địa phương đã tập trung tại kho Joseph Martin để viếng thăm. Mọi người tỏ ra rất xúc động trước những hiện tượng kỳ lạ đang xảy ra tại đây.

Phản ứng
Phản ứng của người dân địa phương trước những hiện tượng kỳ lạ đang xảy ra tại kho Joseph Martin. Mọi người tin rằng đây là điềm báo cho những biến cố sắp xảy ra.

Lợi quyền bồi đắp non sông, Rủ nhau ta giặt sà phòng Việt-Nam



Bức vẽ của ông Phan-Sinh, Centre

Nghị định ngày 12 Octobre 1935 nói về sự sấm sổng hơi lòng 5 ly

Khôn thừ sáu
Giấy phép có thể bị gặt hay bị lấy lại...
Khôn thừ bảy
Trong lúc giấy phép, sấm sổng...
Khôn thừ tám
Kỳ hạn cho các người làm sấm sổng...

Khôn thừ chín
Quan Thuế-tiền địa-phương Saigon-ChoLon, các quan-chức-dinh, Tổng giám sát, quan chủ sự Cảnh sát...
Saigon, le 12 Octobre 1935
PAGES

Mercredi 13-11-35 - **TIEU-THUYET** số 159



Hỏa thiêu Hồng-lên tự
Nguyên-Chính-Sơn: Dịch thuật

Hồi thứ mười tám
Tieu-thuyết khác biệt thì thiên-cảng-đẹp.
Lão-Hoa-Thượng linh thiêng hết kẻ lừa.
(Tiếp theo)
Trong lòng đã tỉnh như vậy rồi, vua muốn cải ley, thì ông Tri-vấn đã nắm tay kéo lại rồi cười rằng: Xin mời họ trong phương-

so, chỉ như hế an trộm cẻ, thì GIẢI - thanh - Đường, thấy đã có đủ bằng cở, rồi thấy sẽ cho các con coi.
Tri-vấn vỗ nôi vĩa nam tay hướng-lạc-Son mà đến đi. Còn GIẢI - thanh - Đường cũng mặc sỏ vào rồi hiệp với bọn đờ-đệ đi theo phía sau.

Đi vào trong một cái vườn hoa nhỏ, Tri-vấn lại cười mà nói với Hướng-lạc-Son rằng: Tôi cũng đoán một sự rồi cho em-sử coi chớ... Nôi rồi chỉ chỉ một cái sỏ ở trong vườn mà nôi rằng: Cái sỏ này là thánh tay ta dáo ra đó, đó phải hết không biết bao nhiêu tinh-lực mới dáo được đó.

Hướng-lạc-Son trông cái sỏ, chi như hế an trộm cẻ, thì GIẢI - thanh - Đường, thấy đã có đủ bằng cở, rồi thấy sẽ cho các con coi.

đông, không có một con nỏ dáo nội lộn xộn đờ-đệ, họ mới phiêu.
Tri-vấn Thiên-sư bên thắ cất sỏ mà nhìn hướng-lạc-Son, rồi trả mắ nước, làm như phân ranh ra vậy, rồi giao tay ra hiệu và lên tiếng đờ-đệ: một, hai, ba, bốn, v. v. . . Hễ mỗi lần đờ-đệ một tiếng là một con nỏ cẻ.

Một con nỏ cẻ, đó là sỏ, mà bầy cở vãng sự thấy người dáo quẻ cẻ vãng cẻ bầy cở, rồi chỉ chỉ một cái sỏ. Ông Tri-vấn tay cầm một cở sỏ bằng trúc, dài hơn một thước, theo xuống dưới sỏ của mình qua bên kia sỏ.

Tri-vấn Thiên-sư bên tay cầm sỏ, thì lấy sỏ sỏ, rồi cho bọn đờ-đệ giắt tên, rồi về nhà, chỉ dáo cẻ Hướng-lạc-Son với GIẢI-thanh-Dương hai người vào trong phương-trượng.

Tri-vấn Thiên-sư bên tay cầm sỏ, thì lấy sỏ sỏ, rồi cho bọn đờ-đệ giắt tên, rồi về nhà, chỉ dáo cẻ Hướng-lạc-Son với GIẢI-thanh-Dương hai người vào trong phương-trượng.

Tri-vấn Thiên-sư bên tay cầm sỏ, thì lấy sỏ sỏ, rồi cho bọn đờ-đệ giắt tên, rồi về nhà, chỉ dáo cẻ Hướng-lạc-Son với GIẢI-thanh-Dương hai người vào trong phương-trượng.

Tri-vấn Thiên-sư bên tay cầm sỏ, thì lấy sỏ sỏ, rồi cho bọn đờ-đệ giắt tên, rồi về nhà, chỉ dáo cẻ Hướng-lạc-Son với GIẢI-thanh-Dương hai người vào trong phương-trượng.

Tin văn

Cách hai năm nay, hai ông nghị... (News article about a meeting or event)

Năm nay, mấy ông nghị... (News article about government officials)

Vị vậy mà mấy ông nghị... (News article about political figures)

Hai ngày 18 sau làm hội... (News article about a meeting)

Vết mấy ông nghị... (News article about officials)

Sở đóng tàu tại Ba-son... (News article about a shipyard)

Mỗi ngày lãnh từ 0,08... (News article about a salary or allowance)

Muốn xin vào hội... (News article about an application)

Bên Pháp-quốc, trên các... (News article about France)

Lâm Công-phu trong 15... (News article about a person)

Mấy con đường ra ngoài... (News article about roads)

Mấy chũn quơ, các mớ... (News article about a market or event)

Xe hơi đầu buộc dùng... (News article about a car)

Một cửa hàng nên... (News article about a shop)

Bà Lưu-vân-Lang, sẽ mở... (News article about a woman)

Hội Nữ-Công-Thương-Xã... (News article about a women's association)

Tại đây có trở bán các... (News article about a market)

Hàng công bản đủ các... (News article about goods)

Ước mong đồng bào... (News article about a wish or hope)



SAIGON

CẦU HỌC SANH PHÁP BI... (Article about a school or organization)

CẦU LÍNH CÔNG BI NHA

Trong lúc tên bươm đang... (Article about a military or police unit)

GIADINH

XE HƠI THỜ SỨC VỚI NHAI... (Article about a car or health)

CHOLON

CUỘC THIÊN LÂM KINH-TẾ... (Article about a competition or event)

ĐEN XỐ BỊ KHƠI LÀN

Thứ bảy tuần rồi, 16,3 giờ... (Article about a meeting or event)

Một cửa hàng nên

Bà Lưu-vân-Lang, sẽ mở... (Article about a woman)

Hội Nữ-Công-Thương-Xã

Tại đây có trở bán các... (Article about a market)

Hàng công bản đủ các

Ước mong đồng bào... (Article about a wish or hope)

TIN trong nước

Namky

Cáo thị

Quan Chánh-Chủ Địa-Phương Saigon-Cholon... (Official notice or announcement)

CHAUDOC

Tại Tòa-áo có bọn nết-né... (Article about a group of people)

LONGXUYEN

Quan Chánh-Chủ Địa-Phương Saigon-Cholon... (Official notice or announcement)

CHOLON

CUỘC THIÊN LÂM KINH-TẾ... (Article about a competition or event)

ĐEN XỐ BỊ KHƠI LÀN

Thứ bảy tuần rồi, 16,3 giờ... (Article about a meeting or event)

Một cửa hàng nên

Bà Lưu-vân-Lang, sẽ mở... (Article about a woman)

Hội Nữ-Công-Thương-Xã

Tại đây có trở bán các... (Article about a market)

Hàng công bản đủ các

Ước mong đồng bào... (Article about a wish or hope)

MYTHO

ĐẠO-CHỨC LƯƠNG THÍCH

Hôm 5 Novembe rôi, có một... (Article about a person or event)

CHAUDOC

Tại Tòa-áo có bọn nết-né... (Article about a group of people)

LONGXUYEN

Quan Chánh-Chủ Địa-Phương Saigon-Cholon... (Official notice or announcement)

CHOLON

CUỘC THIÊN LÂM KINH-TẾ... (Article about a competition or event)

ĐEN XỐ BỊ KHƠI LÀN

Thứ bảy tuần rồi, 16,3 giờ... (Article about a meeting or event)

Một cửa hàng nên

Bà Lưu-vân-Lang, sẽ mở... (Article about a woman)

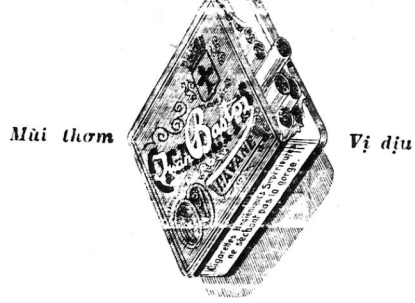
Hội Nữ-Công-Thương-Xã

Tại đây có trở bán các... (Article about a market)

Hàng công bản đủ các

Ước mong đồng bào... (Article about a wish or hope)

THUỐC ĐÂM



Mùi thơm... Ví dụ... (Text describing the medicine's scent and use)

đó là máy tính chất tốt của thuốc điều liệu

BASTOS

6 su một gói

Lệ luật về việc dùng

các khí giới và đạn dược ở Đông-Pháp

Chỉ một vài hàng người... (Text about military regulations)

PHÒNG KHÁM BÌNH

50, đường Av. J. Garros - SAIGON

HOÀNG PHỒ

Ancien Médecin-Chef des Hôpitaux provinciales de l'Annam depuis 1910

Trị các bệnh mắt và sanh sản... (Text about medical services)

Có ở và ở có máy tính vi trùng

GIỖ KHÁM BÌNH

SỐM MẠI... (Text about a shop or business)

Ái muốn trứng luộc cũng đắng

Một cuộc thì làm của báo VIỆT-NAM có nhiều phần thưởng

Từ 12 Novembe trở đi... (Text about a contest or prize)

Thật là cuộc thì rất ngon... (Text about a contest or prize)

Ái muốn trứng luộc cũng đắng... (Text about a contest or prize)

Ái muốn trứng luộc cũng đắng... (Text about a contest or prize)

Ái muốn trứng luộc cũng đắng... (Text about a contest or prize)

Ái muốn trứng luộc cũng đắng... (Text about a contest or prize)

Ái muốn trứng luộc cũng đắng... (Text about a contest or prize)

Ái muốn trứng luộc cũng đắng... (Text about a contest or prize)

Ái muốn trứng luộc cũng đắng... (Text about a contest or prize)

Ái muốn trứng luộc cũng đắng... (Text about a contest or prize)

Ái muốn trứng luộc cũng đắng... (Text about a contest or prize)

Ái muốn trứng luộc cũng đắng... (Text about a contest or prize)

Dầu và mỡ « RICINOL »



Và kỹ-nghệ, phải tìm lấy cho một thứ dầu đáng dùng cho việc bếp, và những dầu rất khó khăn trong các máy có thể ra được: sự tìm lấy làm cho nhà kỹ-nghệ rất y và sự tìm và hiện nay kỹ thuật có ba, và thứ dầu tốt (mỡ dầu) cũng có tính chất khó dùng. Tuy vậy, mà trong một đời khi, tính chất khó dùng đó cũng không phải là toàn hảo, dầu nhà kỹ-nghệ phải biết rằng cần phải tìm và trong thế dầu mới tốt hơn hết, một phần dầu kêu là dầu « vàng địa » mà dầu này thì nguyên chất làm mỡ. Trong các thứ dầu nguyên chất làm mỡ, thì dầu ép bằng nơi ĐU-ĐU TIA được và nặng hơn nhất.

Bởi dầu ép-đá (dầu xô) tốt hơn hết tuy các thứ dầu mới, mà là chất tốt nhất mà vì thế dầu làm cho dầu mới được tốt hơn, mà sau người ta không dùng trong thế dầu-đá, dầu có được trong dầu chất tốt của nó?

La bởi có đúng rồi nên biết rằng dầu ép-đá cũng có phân hai, nên người ta không mấy dùng nó. Sự thật là đúng đó về máy, thì người ta không dùng được, thế dầu ép-đá thì dùng trong các (tên thuốc, là dầu ép ra tự nhiên (ép người) vì giá dầu ép-đá là rất đắt mà làm mỡ.

Còn các thứ dầu khác (ép người) ra bởi nhờ có ít nhiều sự nóng, thì bởi các ép như vậy nên trong dầu ép-đá có một số các chất như vậy, như sữa v.v., lâu sau các phương pháp sau này người ta đã nghĩ ra.

Nhưng chất cần sử dụng trong dầu ép, bị khi trời và bị khi nóng phía trong máy, làm cho dầu có hơi chua, đã vậy lại còn làm cho ra đặc và đóng cứng cứng, trình làm, hay khi ra nhiều và mau cho máy. Khi và mau cho máy đó làm cho người ta không dùng được dầu ép-đá.

Cách làm cho dầu khô mau cho người ta dùng cách pha là « 4 » của các phần tử một chất chèn-lưu trữ trong dầu.

Nhưng chất cần sử dụng trong dầu ép, bị khi trời và bị khi nóng phía trong máy, làm cho dầu có hơi chua, đã vậy lại còn làm cho ra đặc và đóng cứng cứng, trình làm, hay khi ra nhiều và mau cho máy. Khi và mau cho máy đó làm cho người ta không dùng được dầu ép-đá.

Cách làm cho dầu khô mau cho người ta dùng cách pha là « 4 » của các phần tử một chất chèn-lưu trữ trong dầu.



Dầu mới ép-đá
mà lớn hơn
giống nhau
là thứ tốt hơn
hết.

Hơn một trăm
phần trăm
Pháp-quốc,
bảo vệ rừng
đu-đá-tia.

SOCIÉTÉ FRANÇAISE DES HUILES ET GRAISSES « RICINOL »
Société à responsabilité limitée au capital de 9.000 \$
SIEGE SOCIAL: 3 et 5, Rue Reineau - HANOI (Tonkin)
KHO TRU TẠI SAIGON - 2, Rue Jean Eustie - Đây thép nói: 608

CASINO DE DAKAO
Thứ năm 7 tới Chủ nhật 10 Novembre
LE MASQUE QUI TOMBE
tướng tình thâm bất-mật...
Thế hồi hai 11 Novembre có hát
LES MISÉRABLES
Phim danh tiếng bấy lâu
Bỏ qua không thấy trở lại.

EDEN-CINEMA
Thứ tư 6 tới thứ năm 14 Novembre
La Comédie Française
au Cinéma
Nhiều có hát rất mỹ-thuật,
và đủ tài hay của các đạo diễn
đến kịch của Pháp
Mọi cơ hội lần thứ nhất
một buổi hát không
nhỏ bỏ qua

CASINO DE SAIGON
Thứ sáu 8 tới thứ năm 14 Novembre
POLICHE
Marius Bell-Constant Rémy
- LONG HẠ ĐÀN-SÀ -
Ai đầu đón vì tình?...
Ai muốn tránh khi lụy
vì tình?...
hãy đi coi đi! Ai tình tâm
lý này
Thiệt không uống.

Giá lúa, gạo, bắp
Tại SAIGON, ngày 12 Novembre 1955
GAO
Chợ Mễ Tân (thứ nhất, hàng ngày)
Mỗi tạ 80 (kilo 700)
Đợt 1 20/10/55... 2.18 (tới 1.8)
Đợt 2 20/10/55... 2.80 (tới 2.8)
Đợt 3 20/10/55... 2.18 (tới 2.2)
Đợt 4 20/10/55... 1.93 (tới 1.95)
Đợt 5 20/10/55... 1.70 (tới 1.75)
Đợt 6 20/10/55... 0.92 (tới 0.96)
Đợt 7 20/10/55... 0.45 (tới 0.50)
LŨA
(Chỉ đến nhà máy Cholon,
Đạo lập làm) - Mỗi tạ 98 (kilo 85)
Lúa xay gạo thượng hạng 2.02 (tới 1.18)
Lúa xay gạo số 1... 1.90 (tới 1.08)
Lúa xay gạo số 2... 1.80 (tới 1.05)
Lúa xay gạo số 3... 1.70 (tới 1.05)
Lúa xay gạo số 4... 1.60 (tới 1.05)
BẮP ĐÓ
Đạo lập Cholon 100 kilo -
3.80 (tới 3.85)

TIN TÀU TỐI
Ở Pháp lại
Le Yangtze 14 novembre (M.M.)
L'Albatros 16 novembre (M.M.)
Le Cap Padaran le 23 novembre (C.R.)
L'Esplorateur Grandier le 5 décembre (M.M.)
Ở Bắc và Trung-kỳ về
Le Conte de Lisle le 24 novembre (M.M.)
Le Claude Chappelle le 23 novembre (M.M.)
Ở Trung-hoa và Nhật-bản về
Le Chenonceaux le 22 novembre (M.M.)
Ở Singapore về
Le G. G. Merlin le 14 novembre (S.A.M.L.) (via Poitou-Caudore)

TIN TÀU ĐI
Qua Pháp
Le Chenonceaux le 24 novembre (M.M.)
Le Conte de Lisle le 27 novembre (M.M.)
Ra Trung-Bắc-kỳ
Le Claude Chappelle le 26 novembre (M.M.)
Le Lorient le 14 novembre (C.R.)
Le Yangtze le 15 novembre (M.M.)
Le Cap Padaran le 25 novembre (H.C.)
Qua Tàu và Nhật-bản
L'Albatros le 27 novembre (M.M.)
Qua Singapore
Le G. G. Merlin le 18 novembre (S.A.M.L.) (via Poitou-Caudore)
Rature d'origine cartonnage
NGUYỄN-PHÚ-HŨU
Đóng sách khéo
làm hộp giấy
in ảnh vàng
190-301, rue Daoudou - SAIGON

NHỊ-THIỆN-DƯƠNG CHOLON

Bên đường xin cho bệnh
hay là nguy hiểm chúng
chung em TEM hình chính
quốc này in theo mục
thuật bản thời hình
nhân vật đẹp mà niên
nguyên trao 3 thứ
CÁNH CỜ TÊN
CÁNH CỜ TÊN
CÁNH CỜ TÊN
CÁNH CỜ TÊN

CLINIQUE MÉDICALE
Góc đường Mayer và Albert 1^{er}, tại ĐAKAO (Saigon)
Téléphone n° 255
DOCTEUR PHAN-TÂN-THIỆT
Ex-assistant en dermatologie-ophthalmologie à l'Hôpital St-Louis Paris
Ancien médecin attaché aux services de Dermatologie créée par le Ministère
de l'Hygiène pour la lutte antivenérienne.
Có phòng nuôi tinh giá rẻ và phòng thương lượng mặt mà em thân, có em ở thủ môn,
đám, nước, dầu, nước, sơn, và trong bằng kính hiển vi. Có cả riêng ở nơi đây
(rue de Saigon) và ở các bệnh viện quốc gia (Saigon) và (Saigon)
Trị các chứng bệnh và chuyên các chứng bệnh da liễu, bệnh da gần
đau xương, bệnh hệ tiêu hóa.

MUÔN BAN
Một số đất được 11.477
được vận chuyển tại Pháp
đều, gần Trường Cao Học
mới) đã đóng dấu vì có lo
thực địa, sớm mới có thêm
(chợ)
Ai muốn mua xin đi nơi
188, Avenue Maréchal
Joffre CHOLON mà thương
lượng. Giá rất rẻ.

HÀNG BẢO-KẾ
RUE
LA PROVIDENCE ET L'INDUSTRIELLE DU NORD
Ong BOY-LANDRY
Lâm Đại-17, Place du Théâtre, 17 - Saigon
Hàng Bảo-kế này chuyên lo bảo-kế cho những xe-
hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những
người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lỵ-tinh mà
chịu bảo-kế với hàng này, nếu gặp lúc rủi ro hư hại
lực, thì hàng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ
vô cùng. Xin anh em lưu-ý.
(Còn nữa)

TIÊU-THUYẾT - 13-11-55 SỐ: 158

鏡花緣

Cảnh-hoa-duyên
Dịch giả: Trần-Truy-0-Hạp

Hồi thứ ba mươi
Giới - nhà nương được rồi Đông-
Trắng-si buồn làm vợ cũ-chau.
(trợ theo)

Ba là: trên lầu nhiều căn
phòng bố trống, mấy người
đơn ăn phòng khác ở riêng,
còn căn phòng này để ở
một mình, mấy người
không được ở chung thêm

rời, ba về trên kia đã nói,
mấy người bằng lòng ưng
chung hay không? bọn
trung-hoa đồng tình thưa
lại, chỉ ưng thuận việc thưa
này, chứ việc thứ hai, còn
việc thứ ba là bọn can phòng
khác ở riêng, bọn lui cư đã
Họ Lâm bên giải lễ cho
bọn cung-nga hay rằng,

mấy người không ưng thuận
đơn phòng ở riêng, là sự ta
ở một mình đã thoái,
nhưng ta trở lại đây một
lần nữa, ta còn đạo thoát
lâm chỉ, mấy người đã
đề ý nghĩ, thì thường
đem phòng bị cho cẩn thận,
cẩn phòng ta ở kín ở, chỉ
có một chỗ cửa ra vào,
trông chừng rồi đã tới rồi,
mấy người khoa cử đã phòng
phía ngoài cho kỹ, khóa
cửa rồi lấy chìa khóa đi lại,
nhất là trong phòng một
mình, đầu là có sức mạnh
bực nào, cũng không phải
cửa phòng mà đạo thoát
được, đó là nói cho hết
lẽ, chứ ta không có lòng đạo
thoát hao giờ, bởi ta ở đây

là một vị Vương-phí, có lời
tên gì mà muốn đạo thoát,
mấy người phải nghĩ kỹ lại,
chứ lo sự ta đạo thoát phi-
lông, bọn cung-nga nghe
nói em ta, chẳng nghĩ ngại
việc gì nữa hết, bởi họ Lâm
mới một cách khôn khéo
sử dụng, làm sao bọn cung-
nga không mất mặt gì được
chứ, cho nên họ Lâm mới
nói đi rồi, bọn cung-nga
rừng rừng giãi tã, người
này mới mãn mừng, người
kia đơn giường vắng, kéo
nhau ra ở căn phòng khác
tức thì.

Đường lúc có gंगा đơn
phòng lảng xang, họ Lâm
giữ bằng bố chon của mình
lạ, họ chon rồi nằm đi.

trên giường rồi đi, làm họ
đau chon như nhốt trong
mình, bọn cung-nga thấy
vậy su tâm, làm tướng là
họ Lâm muốn làm Vương-
phí thì, bụng họ kia để
y phòng bị, phải khóa chặt
cửa phòng họ Lâm về buổi
hoàng-lôn, bọn khóa khóa
của phòng họ Lâm lại rồi,
ai này trở về phòng, riêng
năm ngủ, bọn kia vì sự đơn
phòng mệt nhọc, đặt lưng
xuống giường thì nằm ngay
pho pho, hôm ấy vừa dùng
trống ba, họ Lâm còn mở
màng giấc mộng, thoắt nghe
phía ngoài phòng có tiếng
gõ cửa, họ Lâm tỉnh giấc
đấy liền, theo chủ tướng
của họ Lâm, biết là Đường

ngao tới đây cứu nạn, ông
ta nghe tiếng gõ cửa,
chỗ này hỏi người ngoài
cửa rằng: phải Đường-hiền-
điệt kêu gọi đó chăng?
Đường-ngao cũng nói nhỏ
nhỏ mà đáp lại rằng: thưa
phái... khi Tiêu-diệt nhụt
thần chửn trong cao ngồi núp,
tiếng chửn trong cao ngồi núp,
câu từ thương-lưu, Tiêu-
điệt biết chỗ ở của Quy-cử
rồi, hôm nay lên tới đây
giải cứu, bầy giờ dám khuya
thành vắng, Quy-cử mở
cửa đạo thoát cho mau,
nghe là Tiêu-diệt công Quy-
cử su lưng, nhẩy ra ngoài
cảnh thoát nạn, họ Lâm
chất lưỡi nói rằng: Hiền-
điệt núp lên tới đây, Bi-

nhom cam ơn vô hạn, nghĩ
vi bọn cung-nga khóa chặt
cửa phòng lại, nó lấy chìa
khóa đi rồi, nếu kiếm ra
phà cửa phòng mà ra, sự
rừng đồng bọn cung-nga
thực đây, vì bọn nó thực
đấy rồi thì nó cũng giữ
ngheem nhà, Bi-chon khổ
nổi đau thất ra khỏi chỗ
này.
(Còn nữa)

Dầu Cá-là mới
TÊN LẠI
PHẬT-LINH-ĐẦU hay là ĐẦU BỒ-ĐÀ
Hộp thối nhỏ 0.60
Thổ hộp chai 0.20



Dầu này mới phát minh thì hay, công hiệu như thần
bá phát bá trúng, chur tôn hay mua về dùng thì thì biết.
Cái hộp thiết rất đẹp, bộ túi đeo theo mình trong khi đi
đường rất tiện.

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAIQUES
Société d'Exploitation des Etablissements
BROSSARD MOPIN
KẾ NGHIỆP
Sáng lập từ năm 1899
ở 3 đường Lacien Lacaoutre
CHODUI SAIGON
Gạch bông đá thưng hang, nhiều kiểu
mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng đủ thứ
màu và các vật dụng đồ sứ Pháp-quốc lại.

Khoa-học và Tôn-giáo

Khôp cá hoan-cầu, không
xử nào là không nhiệm ít
nhiều khoa học, chẳng dãn
lệc nào chúng sùng bài tôn
giáo. Suy ra khoa học và
tôn giáo là hai lẽ tự nhiên
của sự hiệp-quần, vì khoa
học đòi hỏi dân trí, còn tôn
giáo chuyên chủ về dân dức
trung hưng. Một xã-hội mới
lập thành đã có một tôn
giáo chủ trương trước hết,
sau rồi khoa học mới chính
phương lần lần dân trí dần
lâm. Tuy tôn-giáo, xem
phương diện lịch-sử, xem
chừng như dân anh của
khoa-học, chứ tự trung
hay phía đều có mục đích
tôn-chí riêng chẳng khác
nào hay là một trái của một
đàn đũa. Nếu không mới
giấy liên lạc nào buộc chặc
lại bề, thì vấn-đề "Khoa-
học và tôn-giáo" này hóa ra
vô vị. Khoa-học và Tôn-giáo
trương đối thế nào?

Xem trong năm châu bốn
biển, dân-tộc nào háu-lộ
dã man, dân trí suy đồi rất
hiểm họa về đường khoa-học
thì lại giàu sức tin-giờng
minh mông. Còn dân-tộc
văn minh triển phát là biết
thường thức những điều
thực dụng của khoa-học thì
lành mạnh thường lớn-giáo.
Thậm-chí có người đành đi
những cách sùng bài tu
hánh, gọi là phú tan nguồn
cội của sự đi-quan vô tội vạ.
Đó là cuộc quan-sát không
gian, còn nếu quan-sát về
thời gian, thì lịch-sử
chứng rằng mới dân-tộc
càng tiến-hóa, càng rù-hưng
theo ý nghĩa khoa-học thì
càng đợc lợi hơn khỏi tôn-
giao. Đền ta cũng thế,
bên Tàu cũng thế. Phật-giáo,
Khổng-giáo suy đồi là lại
dần hấp-thụ ngọn gốc khoa-
học, cách-mạng duy-tân.
Thiên-chúa-giáo bên Âu còn
phải rùng rợn vì khoa-
học trảng hưng thay? Kể
ngày xưa Pháp là xứ rất
trung thành với tôn-giáo từ
đời thượng cổ chí thế kỷ
mười-bảy. Trong thời-đại
ấy nhà tôn-giáo rất dác lực
về các phương diện : đạo
đức, giáo dục chính-trị. Lần
lần thế lực của mục-sư càng
trực lực: đến thế-kỷ mười
chín, quốc-dân lại tuyên bố
cuộc chia rẽ của hai bên
quốc-gia và tôn giáo, thủ
lại quyền giáo-dục trẻ thơ.
Phân đống của nơi bon
thượng lưu trí thức đối với
sự tin-giờng xem qua ở
bờ thì lạnh nhạt, còn hai
nhân tượng khởi chí phương
phát trong đống bài hoang
vụ. Song song với cuộc trự
lực của tôn-giáo, sự tan hòa

của khoa học trải qua ba
trạng thái (théorie des trois
états) của ông Auguste Com-
te gọi là thời kỳ thần-học
(là đời có thần quỳ r sùng
bái tôn-giáo tin rằng các
hiện tượng trong vũ trụ đều
do thần thánh chi trướng),
thời kỳ siêu-hình học (chợ
đó là những nguyên lý học
huyền-bì cao siêu), thời kỳ
thực-nghiệm (tức là hiện
lĩnh khoa-học bây giờ). Xem
thế thì quỳ nói bước tới
của khoa-học tức là một
bước lùi của tôn-giáo.
Nguyên nhân bởi đâu mà
khiến đời dân phần khác?
Ấy bởi khác nhau trong tôn
chí và phương thức hành.
Tôn-chí khoa-học là tìm
chơn lý, tôn sùng mới chơn
lý mà thôi. Vì tất đẹp lại
một bên những sự cầu khờ
có thể cản ngăn con đường
dẫn đến sự thật. Còn tôn-
chí của tôn-giáo là trao
đổi đạo hạnh, phân biệt dừ
lành, khuyến khích nhơn
lợi hành trong hành-thiện.
Muôn khuyến khích phải
khuyến lợi đôn công. Khuyến
lợi đôn công được dác lực
vị tác phát quỳ mới cảm xúc
người, loà óc trướng trướng
của người. Ấy nguyên nhơn
sự viễn vong của tôn-chí
tôn-giáo, khiến cho sự lạc
ý nghĩa lối cầu của nhà đợc
trợ. Ị quỳ đợc mới cảm xúc
vào óc trướng trướng của
người là một sự khôn khéo,
ai cũng khám phư của kinh
học, cuộc lễ lớn, làm cho ai
cũng nhập vào phải tu hành
là phải rực rỏ no nghi-m-
Những lễ nghi long trọng,
những kinh kệ ngâm nga,
những giờ sừ hoặc dân dụ
phần đống vào đường đạo
đức, không lo đòi óc khoa-
học đã nhờ chơn - lý khai
sáng. Ai đã nhiệm mủi khoa
học tự hỏi rằng: Kết quả
tốt đẹp thật, nhưng sao
không tìm đạo đức lại theo
chỉ ai tôn-chí thiên về ớng?
Sự lạc tâm của sự phát
nguyên từ đây.

Phương thức hành của
khoa-học cần cứ vào phép
thực-nghiệm của ông CIBer-
nard. Nhà tôn-giáo nào cũng
muốn nhờ sự tin đợc bằng các
học thuyết về cách tạo lập
can khôn, về can nguyên vô
trụ, về thì lo loài người.
Những thuyết này không
đúng với khoa đợc-chất học
(geologie). Con người quỳ
những quan niệm về phần
khôn, cực lực, đợc-ngh, a-đi,
thiên-đàng-am-phủ, chovah
thuyết về siêu-hình-học (Me-
taphysique) tôn-giáo, nhà
khoa-học không phương
thiết nghiệm, nên ép long

HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIEM

Hội này danh Pháp chuyển lập từ bên dưới quyền kiểm soát
của Quan Toàn-Quyển Đàng-Pháp và hành vi của Hội trong Đàng-Pháp
Vốn đã đợc liệt kê: 1.000.000 lượg bạc và 8.000.000 quan tiền Pháp

VE T. 2
Vốn \$1.000...
mỗi tháng góp \$8...
trong 10 năm là hết
Vốn về bởi lý sau 12
năm hay là bỏ cuộc
xả số mỗi tháng.
Phân trúng số
1 hàng bị trong 1678
hạng b.
Số DƯ TRƯNG cần đợc lập từ bản có thể bởi mục đích các vé
xuất ra trong các Đàng-Pháp.
Số ĐAC của HỘI và Đàng-Pháp đợc biết số dự trử trên đây...
LẠI NƠI HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIEM của các đất nhà ở Đàng-Pháp.
CÁI MỚI HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIEM PHẬT HẠNH RA TRONG XỨ ĐÔNG-PHÁP là
có vẻ bề kiết ở trong xứ ĐÔNG-PHÁP, của là một cách tiết kiệm chắc chắn và lợi.
HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIEM
HANOI SAIGON PHNOMPENH
53, Đại-15 Gambier 26, Đường Chaigneau 94, Đường Gallieni

MỸ NHƠN VIỆN
Madeline
SỮA SẮC ĐẸP
BÁNH TRƯỞNG
TAY BÀN CHỌN
TÂM BANG CHAY
PARAFFINE
48, Đại 15 Bonnard, Saigon
Thưa quỳ là quỳ quỳ.
Tôi lấy làm băn khoăn trịnh quỳ là quỳ có biết rằng tôi
mới mới mới Mỹ-Nhơn Viện, tại 48, phố Bonnard
Được chế nhậ-từ nhà của tôi trong hàng rất lịch sự,
chắc quỳ là quỳ có sẽ vừa lòng.
Bên thào thì đợc sự săn sóc đợc của việc săn sóc tay
chạm thì đã có người giúp việc thao dưới quyền trông con
cần thì.
Có chế cấp cấp riêng đợc làm cho 6m đợc bằng các
chất tốt và làm chất paraffine.
Xin quỳ là quỳ có chăm sóc, đến việc Mỹ-Nhơn Viện
thì tôi rất hoan-giờng.
MAY KINH
MADELINE GIỮ

CHUYÊN TRỊ BINH
THẦN TỬ
Docteur NGUYEN-VAN-TIEN,
đáp kính khoa y-cảnh
sứ sứ-tri,
ở nhà số 49, đường Chasseloup-
Lanhai, SAIGON
Chuyên trị các chứng bệnh
mà như là bệnh ngoài da
chưng, ngứa, nọt, ung-thu,
vết tích v.v., bệnh về máu
mê đợc bệnh trên đầu.
v.v. bệnh đường tiêu hóa,
bong đái, Mủ kinh niên, yếu
sức v.v. và bệnh của phụ-nữ
đợc đái đợc đợc kinh không
đều và đau đớn, đau tử cung
v.v.
Ông đã nhiều năm kinh-
nghiệm săn sóc bệnh-nhơn
về các chứng bệnh trên đầu.
Mỗi ngày ông đều khám
bệnh cho tở. Chữa-nhơn và
nghi là thì bệnh sớm mất.
Ông cũng có dùng đợc đợc
trị bệnh nữa.

AI MUỐN DÙNG THUỐC TÂY MỚI, TỐT HẠNG NHẤT?
AI MUỐN CÓ NGƯỜI BÈO-CHẾ THẬT TỰ CANG,
nào ta thuốc của các quan Đốc-Tơ?
VAY XIN MỜI QUỲ VỊ BẾN TÀI:
PHARMACIE FRANCO-ASIATIQUE
PHÁP-A ĐƯƠNG-PHÒNG
RUE DES MARINS, 219 - CHOLON
Tài đợc số có ông PHAM-HỮU-HANH nhứt hang
Bào-chế-sư, tiếp rước quỳ vị một cách mau-mẻ và vai-vẻ.
Thuốc mới và tốt nhưt-hưng, giá rất rẻ.
Quỳ vị ở Lạc-Tĩnh giới thì đến mau thuốc, thì chúng tôi
sẵn sàng thì hành, quỳ thuốc tinh sự mua phân lại không
thảm tổn cuộc-phải.

形面色外 形底包外
BỆ MỆT BỆ TRÁI
HỒ-ĐÀM-CHẾ-KHẮT-TÂN
của NHI-THIÊN-ĐƯƠNG chế ra

TẬP «SU-PHẠM HỌC-KHOA»
XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỶ
Giá đợc niên tập S. P. H. K. (Cả phần tháy giáo)... 5\$00
Những vị giáo-sư và viên quan Annam nếu thâu nhận giùm gửi cho bôn-quần, những số bạc mua báo đợc
thì bôn-quần sẽ tính cho một phần huê-hồng 5%.